



# Castellari

# Olivance

**PN- PN S- PN T  
PN X - PN XT**

**RASTRELLI PNEUMATICI**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**



**INDICE**

Il manuale in lingua è disponibile sul sito: [www.castellarisrl.com](http://www.castellarisrl.com)

Use and maintenance manual: [www.castellarisrl.com](http://www.castellarisrl.com)

Manuale de uso y mantenimiento: [www.castellarisrl.com](http://www.castellarisrl.com)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:

[www.castellarisrl.com](http://www.castellarisrl.com)



<b>1. DESCRIZIONE DELLE CARATTERISTICHE GENERALI DELLE MACCHINE</b>	<b>3</b>
1.1. Scopo del manuale	3
1.2. Identificazione della macchine	3
1.3. Descrizione delle macchine e dati tecnici	3
1.4. Soggetti a cui è rivolto il manuale	4
1.5. Usi previsti e non previsti delle macchine	4
1.6. Rischi derivanti dall'utilizzo delle macchine	4
1.6.1. <i>Rischio rumore</i>	4
1.6.2. <i>Rischio vibrazioni</i>	5
1.7. Componenti Olivance PN	6
1.8. Componenti Olivance PN S	8
1.9. Componenti Olivance PN T	10
1.10. Componenti Olivance PN X	12
1.11. Componenti Olivance PN XT	14
<b>2. SICUREZZA E PREVENZIONE</b>	<b>16</b>
2.1. Segnali di sicurezza (pittogrammi)	16
2.2. Norme di sicurezza generali	16
2.3. Sicurezza nell'uso e nella manutenzione	16
2.3.1. <i>Sicurezza nell'uso</i>	16
2.3.2. <i>Sicurezza nella manutenzione</i>	17
2.4. Ecologia ed inquinamento	17
2.4.1. <i>Gestione dei rifiuti</i>	17
<b>3. USO</b>	<b>17</b>
3.1. Movimentazione e trasporto	17
3.2. Prima dell'uso	17
3.3. Montaggio ed allacciamento	17
3.4. Uso delle macchine	18
<b>4. MANUTENZIONE E PULIZIA</b>	<b>18</b>
4.1. Manutenzione ordinaria	18
4.2. Pulizia e lubrificazione delle macchine	18
4.3. Messa a riposo	18
4.4. Smantellamento delle macchine	19
4.5. Risoluzione dei problemi più comuni (vedi sito internet)	19
4.6. Ricambi	19
<b>5. CONDIZIONI DI GARANZIA</b>	<b>19</b>
5.1. Esclusione dalla garanzia	19
<b>6. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'</b>	<b>19</b>

## 1. DESCRIZIONE DELLE CARATTERISTICHE GENERALI DELLE MACCHINE

### 1.1. Scopo del manuale

Il presente manuale raccoglie le istruzioni necessarie per un utilizzo corretto e sicuro dell'abbacchiatore pneumatico "Olivance PN", "Olivance PN S", "Olivance PN T", "Olivance PN X" e "Olivance PN XT" di seguito definite anche come "macchine", realizzata da Castellari S.r.l., di Imola (BO). Prima dell'utilizzo della macchine è importante leggere e seguire attentamente le istruzioni riportate dal presente manuale in quanto dall'osservanza delle indicazioni riportate, unitamente ad una corretta manutenzione, dipende il regolare funzionamento e la durata nel tempo della macchina stessa.

**NB:** Il presente manuale è parte integrante delle macchine, esso deve sempre accompagnarla in ogni suo spostamento o rivendita. Se ne consiglia la conservazione in luogo sicuro del quale devono essere informati tutti i possibili utilizzatori.

### 1.2. Identificazione della macchine

Le macchine sono dotate di una targhetta di identificazione su cui sono riportati i seguenti dati:

- Nome della ditta costruttrice ed indirizzo completo;
- Nome del prodotto;
- Indicazione dei DPI da utilizzare;
- Indicazione di pericolo.

Marchio "CE" ed anno di produzione.

### 1.3. Descrizione delle macchine e dati tecnici

I rastrelli pneumatici Olivance PN, PN S, PN T sono macchine ideate per rendere più facile ed agevole la raccolta delle olive nel completo rispetto della pianta. La forma ed il movimento dei denti del rastrello sono infatti tali da impedire violente sollecitazioni di tipo meccanico che potrebbero danneggiare la pianta. La caduta dei frutti avviene per impigliamento tra i denti del rastrello. Può essere montato su un'asta pneumatica, fissa o telescopica, in modo che l'uso risulti comodo anche per altezze considerevoli.

#### DATI TECNICI OLIVANCE PN – PN S (modello con pettini sfilabili):

Alimentazione.....	aria compressa
Pressione necessaria.....	8 bar
Lunghezza asta.....	vedi tabella aste
Peso.....	0,930 Kg
Frequenza battiti a 8 bar.....	1500 min

#### DATI TECNICI OLIVANCE PN T:

Alimentazione.....	aria compressa
Pressione necessaria.....	8 bar
Lunghezza asta.....	vedi tabella aste
Peso.....	0,965 Kg
Frequenza battiti a 8 bar.....	1900 min

#### DATI TECNICI OLIVANCE PN X:

Alimentazione.....	aria compressa
Pressione necessaria.....	8 bar
Lunghezza asta.....	vedi tabella aste
Peso.....	0,950 Kg
Frequenza battiti a 8 bar.....	1700 min

#### DATI TECNICI OLIVANCE PN XT

Alimentazione.....	aria compressa
Pressione necessaria.....	8 bar
Lunghezza asta.....	vedi tabella aste
Peso.....	0,950 Kg

ASTE PNEUMATICHE TELESCOPICHE
APT 100 E
APT 150 E
APT 200 E
ASTE PNEUMATICHE FISSE
APF 100P
APF 150 P
APF 200 P
APF 250 P
APF 300 P
APF 28 50 PE
APF 28 100 PE
APF 28 150 PE
APF 28 200 PE
APF 28 250 PE
APF 28 300 PE

#### 1.4. Soggetti a cui è rivolto il manuale

Questo manuale rappresenta la guida indispensabile per tutti i fruitori che, a vario titolo, possono utilizzare od occuparsi delle macchine nello svolgimento di diverse mansioni. Di seguito sono riportati i possibili profili professionali:

##### Utente:

Persona, ente o società che acquista o affitta la macchina ed intende utilizzarla per gli usi concepiti allo scopo. Sua è la responsabilità della macchina e dell'addestramento di quanti vi operano intorno.

##### Operatore:

Persona addestrata all'utilizzo della macchina.

E' in grado di condurre la macchina e può intervenire soltanto per effettuare semplici regolazioni. Non è autorizzato ad eseguire manutenzioni sull'impianto meccanico della macchina.

##### Manutentore meccanico:

Tecnico specializzato in grado di intervenire sugli organi meccanici per effettuare tutte le manutenzioni e le riparazioni necessarie.

#### 1.5. Usi previsti e non previsti delle macchine

Le macchine sono destinate ad essere utilizzate esclusivamente per la raccolta delle olive tramite scuotimento dei rami. Esse sono destinate ad uso professionale. Gli operatori devono avere idoneità comprovata ed essere in grado di leggere e comprendere quanto riportato nel presente manuale. Le macchine dovranno essere utilizzate considerando le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, le condizioni di utilizzo e le caratteristiche delle macchine stesse.



**PERICOLO: Non utilizzare** le macchine in ambienti con atmosfera esplosiva!

#### 1.6. Rischi derivanti dall'utilizzo delle macchine

##### 1.6.1. Rischio rumore

Il livello sonoro è stato rilevato misurando l'emissione con macchine in moto, in conformità con la normativa UNI EN ISO 11201.. Sono stati raccolti i seguenti valori:



- Livello pressione sonora superficiale LpA (A) dB 83,05
- Livello potenza sonora LwA (A) dB 100 db(A)

Dai valori riscontrati si conclude che il funzionamento della macchina comporta un elevato livello di rumorosità.



Durante l'utilizzo delle macchine è quindi obbligatorio l'utilizzo da parte degli operatori di otoprotettori, quali cuffie o tappi per orecchie, per evitare il sopraggiungere nel tempo di danni all'apparato uditivo.

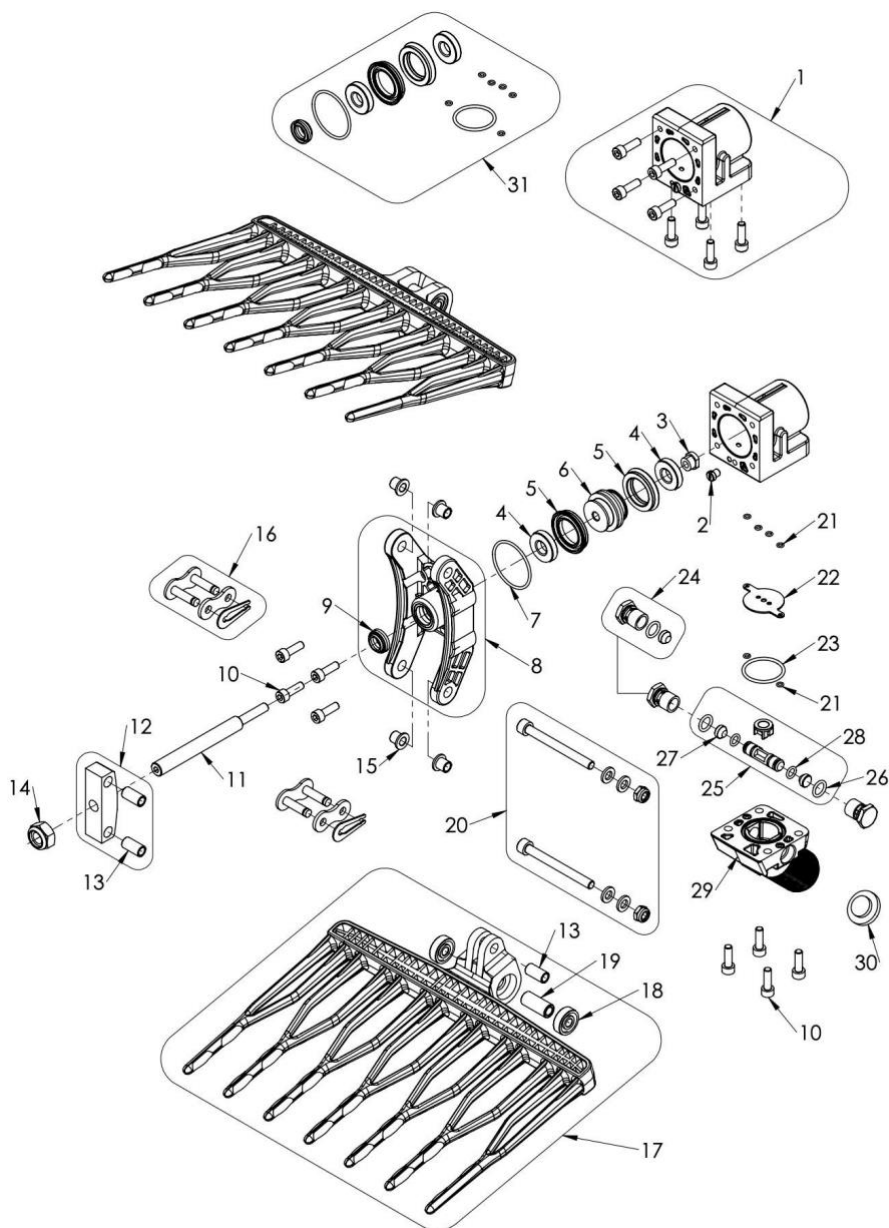
### 1.6.2. Rischio vibrazioni

Il livello di vibrazioni è stato misurato con macchina in moto, in conformità con la normativa UNI EN ISO 5349-1 2004 per la valutazione delle vibrazioni trasmesse al sistema MANO-BRACCIO. E' stato raccolto il seguente valore:

Livello vibrazione mano - braccio:  $17,3 \text{ m/s}^2$  considerando l'uso più gravoso della macchina. Si consiglia di utilizzare l'utensile in abbinamento ad opportuni DPI.

<b>ASTE PNEUMATICHE FISSE</b>	<b>TEMPO MEDIO DI UTILIZZO (MINUTI)</b>
APF 50	27
APF 150 P	5
APF 200 P	10
APF 250 P	16
APF 300 P	40
APF 28 100 PE	5
APF 28 150 PE	5
APF 28 200 PE	10
APF 28 250 PE	16
APF 28 300 PE	40
<b>ASTE PNEUMATICHE TELESCOPICHE</b>	
APT 100 E CHIUSA	20
APT 100 E APERTA	31
APT 150 E CHIUSA	28
APT 150 E APERTA	38
APT 200 E CHIUSA	45
APT 200 E APERTA	46

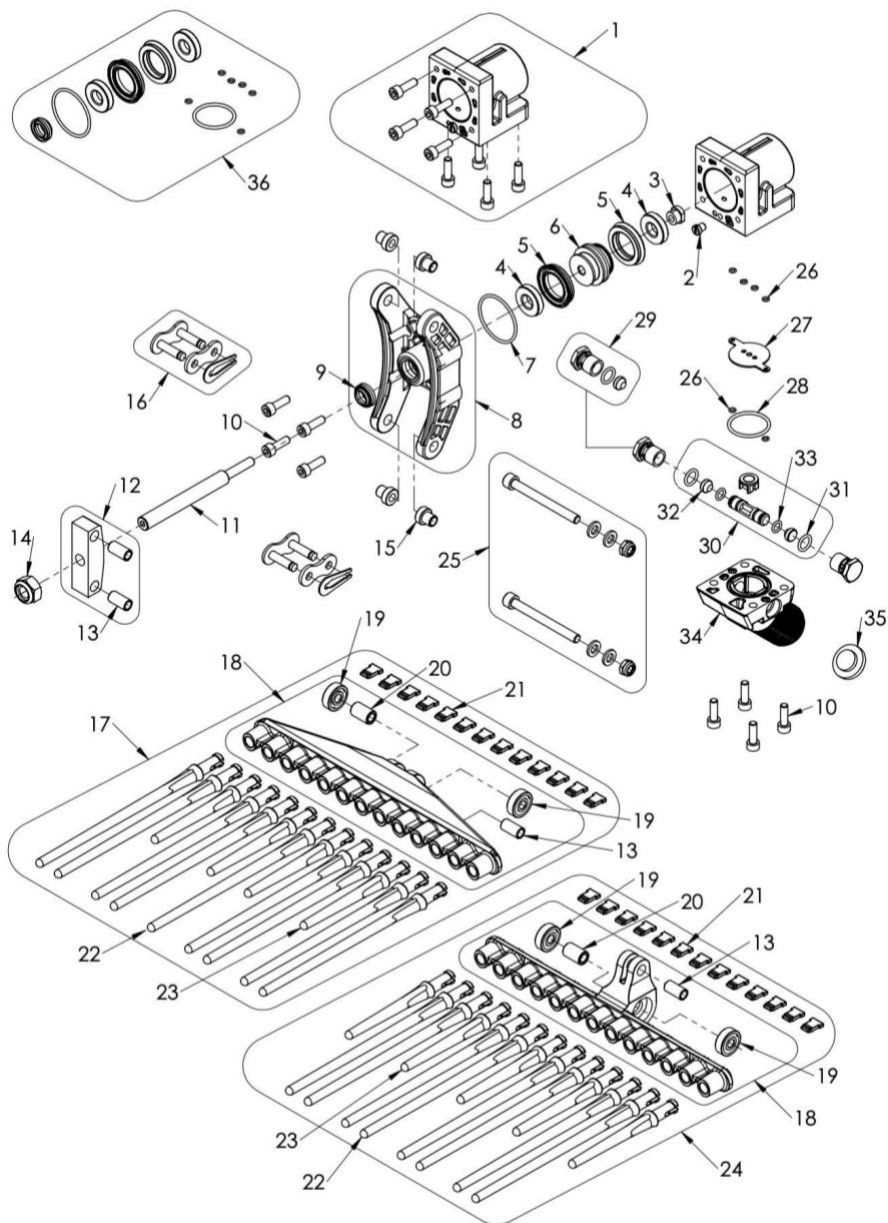
### 1.7 Componenti Olivance PN



OLIVANCE PN REV04 - 27/05/2020

OLIVANCE PN			
POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
1	100.OP01K	SET CORPO CILINDRO	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	FERMO AMMORTIZZO FILETTATO	1
4	OP14	RONDELLA IN POLIURETANO	1
5	OP19	GUARNIZIONE A LABBRO	1
6	100.OP09	PISTONE PER PN	1
7	OP18	GUARNIZIONE OR2131	1
8	100.OP03K	SET SUPPORTO PETTINI	1
9	OP37	RASCHIATORE STELO	1
10	VTCE 5X16	VITE TESTA CILINDRICA CAVA ESAGONALE M5 X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO PER PISTONE	1
12	100.OP20	PIASTRA UNIONE PETTINI ALLUMINIO	1
13	OP51	BOCCOLA TEMPRATA	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OE300200	BOCCOLA PER SUPPORTO PETTINE	1
16	100.OP49	SET MAGLIA CATENA	1
17	100.OP07K	SET PETTINE EVO/EP/PN	1
18	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
19	OE400150	DISTANZIALE CUSCINETTI PETTINE	1
20	100.OPKITVCS	SET VITI PETTINI	1
21	OP34	OR 1X3	1
22	100.OP07	PIASTRA SCAMBIATORE	1
23	OP33	OR 2X25.5	1
24	100.OP39	TAPPO FILETTATO DI TENUTA	1
25	100.OP04K	SET SCAMBIATORE	1
26	OP42	GUARNIZIONE OR 106	1
27	OP41	AMMORTIZZO	1
28	OP21	OR 6X1.5	1
29	100.OP02	SUPPORTO CORPO CILINDRO	1
30	100.OP16	FILTRO	1
31	100.OP06K	SET GUARNIZIONI	1
REV04-27/05/2020			

1.8 Componenti Olivance PN S



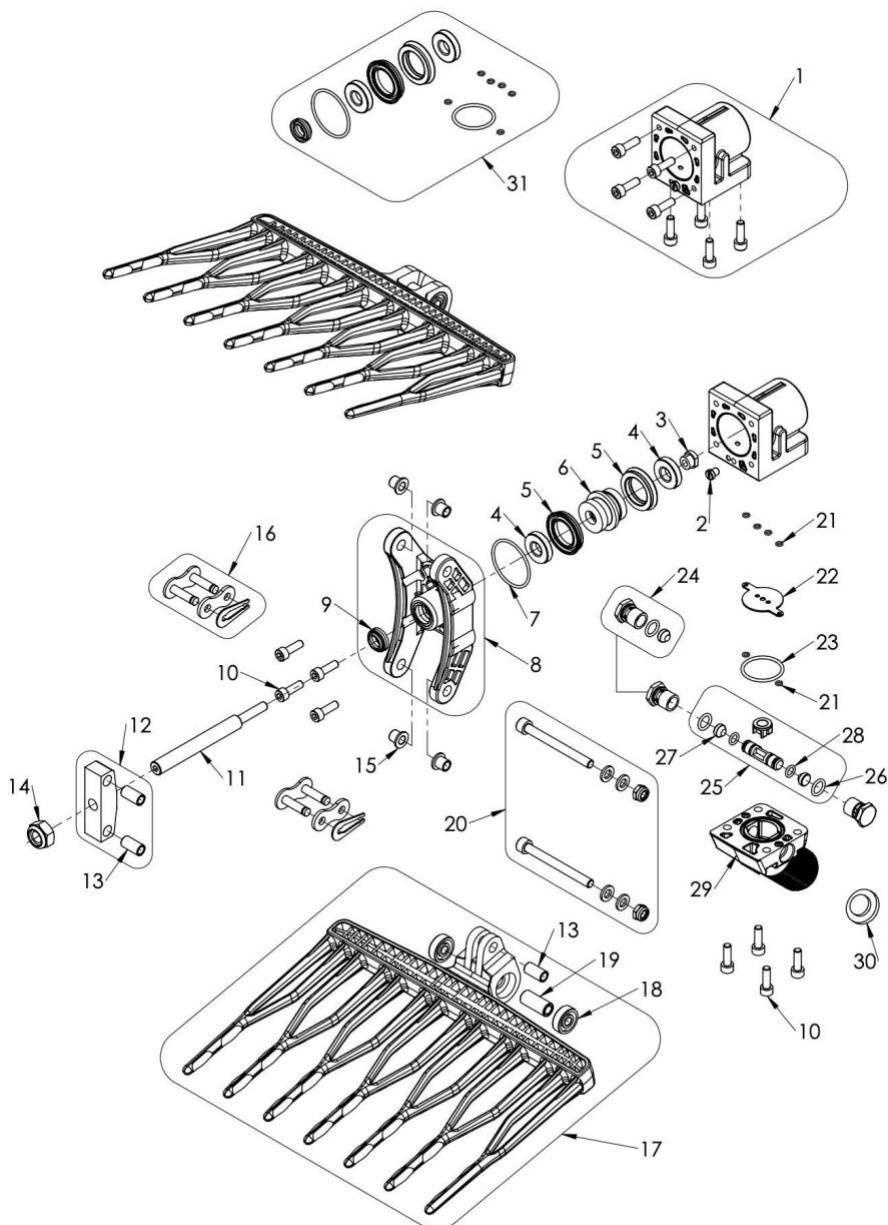
OLIVANCE PN S REV 04 - 27/05/2020



OLIVANCE PN-S			
POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
1	100.OP01K	SET CORPO CILINDRO	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	FERMO AMMORTIZZO FILETTATO	1
4	OP14	RONDELLA IN POLIURETANO	1
5	OP19	GUARNIZIONE A LABBRO	1
6	100.OP09	PISTONE PER PN	1
7	OP18	GUARNIZIONE OR2131	1
8	100.OP03K	SET SUPPORTO PETTINI	1
9	OP37	RASCHIATORE STELO	1
10	VTCE 5X16	VITE TESTA CILINDRICA CAVA ESAGONALE M5 X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO PER PISTONE	1
12	100.OP20	PIASTRA UNIONE PETTINI ALLUMINIO	1
13	OP51	BOCCOLA TEMPRATA	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OP48	BOCCOLA PER SUPPORTO PETTINE	1
16	100.OP49	SET MAGLIA CATENA	1
17	100.OP100	SET PETTINE SUPERIORE	1
18	100.OP43	SET BASE PETTINE SFILABILE	1
19	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
20	OP47	DISTANZIALE CUSCINETTI PETTINE	1
21	100.OP46	SPINA DI BLOCCAGGIO DENTI	1
22	100.OP44	DENTE LUNGO	1
23	100.OP45	DENTE CORTO	1
24	100.OP101	SET PETTINE INFERIORE	1
25	100.OPKITVCS	SET VITI PETTINE	1
26	OP34	OR 1X3	1
27	100.OP07	PIASTRA SCAMBIATORE	1
28	OP33	OR 2X25.5	1
29	100.OP39	TAPPO FILETTATO DI TENUTA	1
30	100.OP04K	SET SCAMBIATORE	1
31	OP42	GUARNIZIONE OR 126	1
32	OP41	AMMORTIZZO	1
33	OP21	OR 6X1.5	1
34	100.OP02	SUPPORTO CORPO CILINDRO	1
35	100.OP16	FILTRO	1
36	100.OP06K	SET GUARNIZIONI	1

REV04-27/05/2020

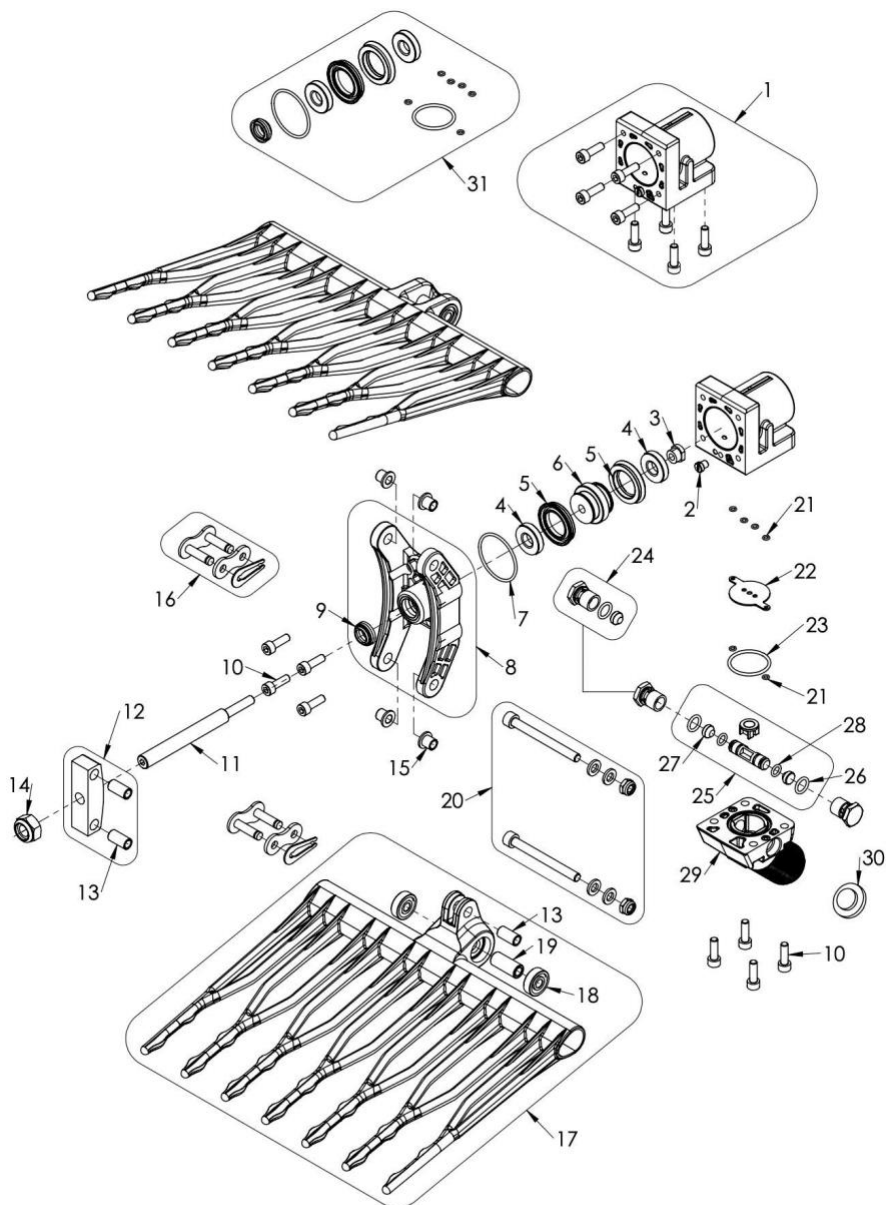
1.9 Componenti Olivance PN T



OLIVANCE PN T REV04 - 27/05/2020

OLIVANCE PN-T			
POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
1	100.OP01K	SET CORPO CILINDRO	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	FERMO AMMORTIZZO FILETTATO	1
4	OP14	RONDELLA IN POLIURETANO	1
5	OP19	GUARNIZIONE A LABBRO	1
6	100.OP60	PISTONE PER PN-T	1
7	OP18	GUARNIZIONE OR2131	1
8	100.OP03K	SET SUPPORTO PETTINI	1
9	OP37	RASCHIATORE STELO	1
10	VTCE 5X16	VITE TESTA CILINDRICA CAVA ESAGONALE M5 X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO PER PISTONE	1
12	100.OP20	PIASTRA UNIONE PETTINI ALLUMINIO	1
13	OP51	BOCCOLA TEMPRATA	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OE300200	BOCCOLA PER SUPPORTO PETTINE	1
16	100.OP49	SET MAGLIA CATENA	1
17	100.OP07K	SET PETTINE EVO/EP/PN	1
18	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
19	OE400150	DISTANZIALE CUSCINETTI PETTINE	1
20	100.OPKITVCS	SET VITI PETTINI	1
21	OP34	OR 1X3	1
22	100.OP07	PIASTRA SCAMBIATORE	1
23	OP33	OR 2X25.5	1
24	100.OP39	TAPPO FILETTATO DI TENUTA	1
25	100.OP04K	SET SCAMBIATORE	1
26	OP42	GUARNIZIONE OR 106	1
27	OP41	AMMORTIZZO	1
28	OP21	OR 6X1.5	1
29	100.OP02	SUPPORTO CORPO CILINDRO	1
30	100.OP16	FILTRO	1
31	100.OP06K	SET GUARNIZIONI	1
REV04-27/05/2020			

### 1.10 Componenti Olivance PN X

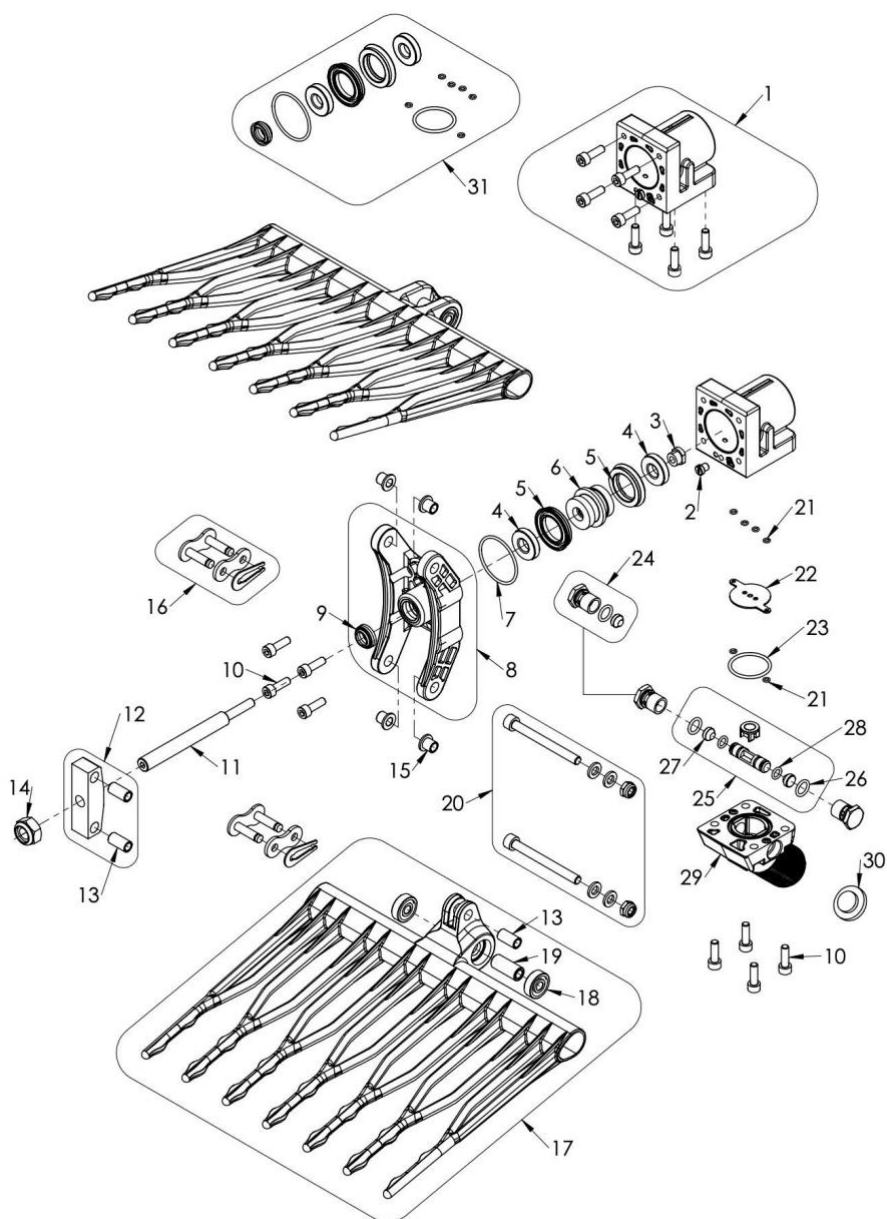


OLIVANCE PN X REV 02 - 27/05/2020

OLIVANCE PN-X			
POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
1	100.OP01K	SET CORPO CILINDRO	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	FERMO AMMORTIZZO FILETTATO	1
4	OP14	RONDELLA IN POLIURETANO	1
5	OP19	GUARNIZIONE A LABBRO	1
6	VE100145	PISTONE PNX	1
7	OP18	GUARNIZIONE OR2131	1
8	100.OP03K	SET SUPPORTO PETTINI	1
9	OP37	RASCHIATORE STELO	1
10	VTCE 5X16	VITE TESTA CILINDRICA CAVA ESAGONALE M5X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO PER PISTONE	1
12	100.OP20	PIASTRA UNIONE PETTINI ALLUMINIO	1
13	OP51	BOCCOLA TEMPRATA	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OE300200	BOCCOLA PER SUPPORTO PETTINE	1
16	100.OP49	SET MAGLIA CATENA	1
17	OE900001	SET PETTINE PN-X	1
18	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
19	OE400150	DISTANZIALE CUSCINETTI PETTINE	1
20	100.OPKITVCS	SET VITI PETTINI	1
21	OP34	OR 1X3	1
22	100.OP07	PIASTRA SCAMBIATORE	1
23	OP33	OR 2X25.5	1
24	100.OP39	TAPPO FILETTATO DI TENUTA	1
25	100.OP04K	SET SCAMBIATORE	1
26	OP42	GUARNIZIONE OR 106	1
27	OP41	AMMORTIZZO	1
28	OP21	OR 6X1.5	1
29	100.OP02	SUPPORTO CORPO CILINDRO	1
30	100.OP16	FILTRO	1
31	100.OP06K	SET GUARNIZIONI	1

REV02-27/05/2020

### 1.11 Componenti Olivance PN XT



OLIVANCE PN XT REV 02 - 27/05/2020

OLIVANCE PN-XT			
POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
1	100.OP01K	SET CORPO CILINDRO	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	FERMO AMMORTIZZO FILETTATO	1
4	OP14	RONDELLA IN POLIURETANO	1
5	OP19	GUARNIZIONE A LABBRO	1
6	100.OP60	PISTONE PER PN-T	1
7	OP18	GUARNIZIONE OR2131	1
8	100.OP03K	SET SUPPORTO PETTINI	1
9	OP37	RASCHIATORE STELO	1
10	VTCE 5X16	VITE TESTA CILINDRICA CAVA ESAGONALE M5 X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO PER PISTONE	1
12	100.OP20	PIASTRA UNIONE PETTINI ALLUMINIO	1
13	OP51	BOCCOLA TEMPRATA	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OE300200	BOCCOLA PER SUPPORTO PETTINE	1
16	100.OP49	SET MAGLIA CATENA	1
17	OE900001	SET PETTINE PN-X	1
18	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
19	OE400150	DISTANZIALE CUSCINETTI PETTINE	1
20	100.OPKITVCS	SET VITI PETTINI	1
21	OP34	OR 1X3	1
22	100.OP07	PIASTRA SCAMBIATORE	1
23	OP33	OR 2X25.5	1
24	100.OP39	TAPPO FILETTATO DI TENUTA	1
25	100.OP04K	SET SCAMBIATORE	1
26	OP42	GUARNIZIONE OR 106	1
27	OP41	AMMORTIZZO	1
28	OP21	OR 6X1.5	1
29	100.OP02	SUPPORTO CORPO CILINDRO	1
30	100.OP16	FILTRO	1
31	100.OP06K	SET GUARNIZIONI	1


REV02-27/05/2020

## 2. SICUREZZA E PREVENZIONE

E' molto importante leggere con attenzione il presente manuale al fine di poter ridurre al minimo i rischi dovuti ad un incauto o scorretto utilizzo delle macchine a oggetto del manuale.

L'utente dovrà provvedere ad istruire l'operatore sui rischi derivanti dall'utilizzo delle macchine, sui dispositivi predisposti per la sicurezza e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del Paese di utilizzo delle macchine.

### 2.1. Segnali di sicurezza (pittogrammi)

Le situazioni di pericolo legate all'utilizzo delle macchine vengono indicate all'interno del manuale mediante l'utilizzo del simbolo di seguito riportato: 

Lo stesso simbolo viene utilizzato sulle macchine per evidenziare potenziali rischi residui che, nonostante l'adozione di tutte le possibili norme di sicurezza nella costruzione delle macchine, non è stato possibile eliminare completamente per determinate condizioni di utilizzo.

**N.B.:** E' importante mantenere i segnali presenti sulle macchine sempre puliti, quindi ben visibili, al fine di consentire agli utilizzatori una rapida identificazione di possibili situazioni di pericolo durante l'uso.

### 2.2. Norme di sicurezza generali

Il personale si impegna a:

- usare sempre i mezzi di protezione individuali previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale,
- attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulle macchine,
- non eseguire di propria iniziativa operazioni od interventi sulle macchine che non siano di propria competenza,
- segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che dovesse sopraggiungere.

Le macchine devono essere utilizzate solo per l'impiego per il quale sono state progettate. Le macchine non devono essere fatte funzionare con le protezioni smontate: le barriere di sicurezza ed i carter non devono essere tolti o disinseriti.



**NB:** Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti, poiché potrebbero rimanere incastrati nelle parti in movimento delle macchine. E' importante utilizzare abbigliamento idoneo. L'operatore non deve portare forbici o utensili appuntiti nelle tasche. Si ricorda il divieto di transito e sosta nel raggio d'azione della macchina al di fuori dell'operatore.

### 2.3. Sicurezza nell'uso e nella manutenzione

#### 2.3.1. Sicurezza nell'uso

- Prima di mettere in funzione le macchine assicurarsi della perfetta integrità di tutte le sicurezze.
- La zona nella quale vengono utilizzate le macchine è da considerarsi "Zona pericolosa", ovvero, zona in prossimità della quale la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la salute e la sicurezza di detta persona. Ciò vale in particolare in caso di presenza di persone non addestrate all'uso delle macchine.
- L'area circostante alla zona operativa delle macchine deve essere sempre pulita e tenuta sgombra da ogni impedimento. Assicurarsi che non siano presenti persone od animali nell'area di utilizzo della macchina.
- Quando una persona è "esposta" ovvero si trova in "zona pericolosa", l'operatore deve immediatamente intervenire arrestando la macchina ed eventualmente allontanando la persona in questione.
- Durante il funzionamento delle macchine, l'operatore deve mantenere una posizione che consenta il suo pieno controllo, in modo da poter intervenire in qualsiasi momento e per qualsiasi evenienza.
- Prima di abbandonare il controllo delle macchine, assicurarsi sempre che l'alimentazione sia staccata.
- Controllare periodicamente l'integrità delle macchine nel suo complesso, compresi i dispositivi di protezione.



### 2.3.2. Sicurezza nella manutenzione

- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione sulle macchine, assicurarsi che l'alimentazione sia staccata e che la macchina sia scollegata dall'asta.
- Le operazioni di manutenzione devono sempre essere eseguite da personale qualificato per queste specifiche funzioni.
- Al termine delle operazioni di manutenzione e riparazione, prima di riavviare le macchine, il responsabile tecnico deve assicurarsi che i lavori siano conclusi, le sicurezze ripristinate e che siano state rimontate le protezioni.
- Durante le operazioni di manutenzione o riparazione è obbligatorio l'uso di idonei indumenti protettivi, quali:



Guanti



Elmetto



Otoprotettore

Scarpe antiscivolo ed  
Anti schiacciamento

Le regolazioni devono essere effettuate da un solo operatore; durante queste operazioni è vietato l'accesso alle macchine ai non addetti. Evitare depositi di polvere sulle macchine, soprattutto sui filtri di aspirazione.

## 2.4 Ecologia ed inquinamento

### 2.4.1. Gestione dei rifiuti

L'utilizzo e la manutenzione delle macchine generano prodotti di scarto, che devono essere smaltiti nel rispetto delle leggi in vigore nel paese in cui vengono utilizzate le macchine.

L'utilizzatore delle macchine è tenuto al rispetto delle eventuali raccomandazioni dei produttori relative all'utilizzo dei prodotti per il normale funzionamento, la pulizia e la manutenzione della macchine.

Eventuali rifiuti speciali devono essere smaltiti rivolgendosi a ditte specializzate ed autorizzate a tal scopo. Assicurarsi del corretto smaltimento del rifiuto attraverso la richiesta della ricevuta di "avvenuto smaltimento".

In caso di smantellamento della macchine vedi paragrafo 4.4.

## 3. USO

### 3.1. Movimentazione e trasporto

Le macchine sono facilmente trasportabile sia in forma imballata che libera. Si raccomanda di fare attenzione alle linee aeree delle macchine quando questa viene trasportata per il suo utilizzo.

### 3.2. Prima dell'uso

Prima della messa in funzione delle macchine, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti del presente manuale ed in particolare quanto riportato nel *Capitolo 2* dedicato alla sicurezza.

Prima di utilizzare le macchine per la prima volta:

- familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni,
- verificare che tutti i componenti delle macchine soggetti ad usura o deterioramento siano in stato integro,
- verificare che tutti i sistemi di sicurezza siano integri e che i carter fissi siano in posizione corretta.

### 3.3. Montaggio ed allacciamento

Per montare le macchine sull'asta pneumatica ruotare in senso orario il filetto fin tanto che non si blocca. Per smontare ruotare nel senso opposto.



Una volta montato sull'asta e prima di procedere all'accensione, accertarsi che la pressione del compressore sia da 6 a 8 bar, pressioni più elevate potrebbero essere causa di maggiore usura dei componenti della macchina.

### 3.4. Uso delle macchine

Per avviare le macchine bisogna connettere la maniglia al compressore.

Premendo la leva posta sulla maniglia la macchina si avvia. Il rilascio della leva blocca il funzionamento. Tale dispositivo è a garanzia della sicurezza dell'operatore che in caso di caduta accidentale permette il blocco della parte in movimento.

Una volta avviata, avvicinarsi con il pettine al ramo da scuotere. Fare attenzione ai rami particolarmente carichi di frutti. Impugnare saldamente la macchina con entrambe le mani e lavorare sempre in condizioni stabili sulle gambe.

**NB:** Evitare di toccare in qualsiasi modo le parti della macchina in movimento. Per lo spegnimento della macchina è sufficiente richiudere il rubinetto nella posizione opposta a quella di accensione. Nel caso in cui la macchina venga momentaneamente inutilizzata, è importante appoggiarla in posizione orizzontale stabile, al fine di evitare rischiose cadute.

#### Consigli per l'uso:

- L'usura dei componenti meccanici della macchina è strettamente correlata con la modalità di utilizzo della macchina stessa. Evitate quindi di insistere sul ramo da scuotere fino a determinare la fermata della macchina, ciò causerebbe un sovraccarico meccanico dei componenti. Cercate di limitare il più possibile le fermate per troppo sforzo, ciò allunga la vita del vostro attrezzo!
- Onde evitare sovraccarichi pericolosi di sforzo che possano determinare danni al pettine, si consiglia di intervallare l'azione di scuotimento con pause regolari, al fine di non sollecitare l'attrezzo al di là degli standard per i quali è stato progettato e collaudato.
- Per ridurre l'effetto delle vibrazioni sul sistema mano-braccio, si raccomanda di intervallare l'utilizzo del pettine con pause di 15 minuti ogni due ore di utilizzo.
- 

## 4. MANUTENZIONE E PULIZIA

### 4.1. Manutenzione ordinaria

La lunga durata delle macchine ed il minor costo di esercizio dipendono dall'osservanza delle norme riportate in seguito.

#### Controlli periodici da effettuare:

- 1) viti del corpo: stringerle settimanalmente,
- 2) stato di usura delle parti meccaniche in movimento: effettuare controlli giornalieri,
- 3) a fine stagione è consigliato riportare la macchina dal rivenditore di fiducia per un controllo generalizzato.

I tempi di intervento riportati sono da considerarsi indicativi e sono definiti considerando normali condizioni di utilizzo delle macchine. Essi possono variare in funzione della modalità di utilizzo della macchine ed in relazione alle caratteristiche dell'ambiente in cui viene utilizzata, es.: livello di umidità, pulizia dell'aria (presenza di polveri). In condizioni di intenso utilizzo è necessario incrementare il numero di interventi di manutenzione.



Prima di procedere con qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia scollegata.

### 4.2. Pulizia e lubrificazione delle macchine

La lubrificazione va effettuata in modo sistematico e periodico mediante l'apposito gruppo FRL posto sul compressore. Si consiglia di regolare il gruppo lubrificazione: 1 goccia ogni 20 secondi per oliare la macchina.

### 4.3. Messa a riposo

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di riposo delle macchine è necessario effettuare le seguenti operazioni:

- scollegare la macchina dal compressore;
- pulire la macchina, liberandola da eventuali residui di sporcizia depositatisi sulla sua superficie

- e soprattutto al suo interno, tra le parti meccaniche;
- effettuare un controllo sostituendo le parti danneggiate/usurate dall'utilizzo;
- effettuare una accurata lubrificazione con olio apposito delle parti meccaniche;

coprire o imballare nuovamente la macchina per evitare il deposito di polvere/sporcizia sulla sua superficie od al suo interno.

Effettuare con cura le operazioni di manutenzione sopra descritte comporta di trovare, alla ripresa del lavoro, la macchina in condizioni ottimali di esercizio.

#### 4.4. Smantellamento delle macchine

Le macchine sono costituite da materiali che si possono recuperare; in particolare è possibile il recupero del ferro. Consegnate le vostre macchine dismesse ad un centro ufficiale di riciclo materiali. Contribuite attivamente alla protezione dell'ambiente applicando metodi di eliminazione e di recupero anche in relazione ai materiali di imballaggio con cui viene realizzato il confezionamento della macchina. Il vostro Ente locale potrà informarvi sui modi e sulle possibilità più efficaci per realizzare lo

smaltimento del vecchio strumento, secondo modalità rispettose dell'ambiente.

#### 4.5. Risoluzione dei problemi più comuni (vedi sito internet)

ORIGINE DEL PROBLEMA	PROBLEMA
La macchina non parte	Controllare il tubo dell'aria
	Controllare il rubinetto del compressore
La macchina non raggiunge la massima potenza o si ferma	Controllare il pistone della macchina
	Controllare il tubo dell'aria
	Controllare la pressione del compressore
	Controllare lo stato di usura degli OR

#### 4.6. Ricambi

Al fine di garantire la sicurezza e la lunga durata del prodotto, si raccomanda l'utilizzo esclusivo di ricambi originali. Riparazioni od interventi di manutenzione di tipo specialistico devono essere eseguiti da personale specializzato ed autorizzato.

### 5. CONDIZIONI DI GARANZIA

La ditta costruttrice garantisce il prodotto nuovo di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto.

**NB:** Verificare, all'atto di acquisto, che le macchine siano integre e complete nei suoi componenti. Eventuali reclami dovranno essere presentati entro 7 giorni dal ricevimento della macchina. La garanzia comporta la riparazione o la sostituzione gratuita delle parti che dovessero risultare diftose.

**NB:** Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non comportano in alcun modo il prolungamento del termine della stessa. L'acquirente potrà far valere i suoi diritti solo se avrà rispettato le condizioni concernenti le prestazioni della garanzia.

#### 5.1. Esclusione dalla garanzia

La garanzia decade nei seguenti casi:

- Si verifica un errore di manovra imputabile all'operatore,
- Il danno è imputabile ad una insufficiente o scorretta manutenzione,
- Danni generati da montaggio di pezzi non originali od a seguito di riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della ditta costruttrice,
- Qualora non vengano seguite le istruzioni dettagliate nel presente manuale.

#### 6. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Alla direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio.

Io sottoscritto Castellari Enrico responsabile della produzione Castellari S.r.l. Costruzione forbici per l'agricoltura Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALIA dichiaro sotto la mia esclusiva responsabilità che i rastrelli elettrici Olivance PN, Olivance PN S, Olivance PN T, Olivance PN X, Olivance PN XT sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio.



# Castellari

Via Lasie 16/E - 40026 IMOLA (Bo) Tel. +39  
0542.43659 - +39 0542 628142

Fax +39 0542.41448 - +39 0542 626930

[www.castellarisrl.com](http://www.castellarisrl.com) - [info@castellarisrl.com](mailto:info@castellarisrl.com)